

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1943)

**Heft:** 1019

**Artikel:** Trasmissione per gli Svizzeri d'oltremare

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-689251>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

catholiques-conservateurs sont restés stables avec 43 mandats, si les agrariens ont consolidé leurs positions en conquérant un vingt-troisième siège, si le petit groupe libéral sera représenté, après comme devant, par huit députés, les radicaux ont reculé de 49 à 47 sièges. Une nuance, dira-t-on. Non, en vérité, le fait revêt une grande importance. L'écart est devenu sensible avec les socialistes. Dans les deux chambres réunies, les catholiques sont désormais plus nombreux que les radicaux dont quatre sièges au Conseil des Etats sont immédiatement menacés par surcroît. Cela ne peut laisser indifférent, car on peut se demander si les radicaux sont habilités à maintenir leur prétention de détenir la majorité au Conseil fédéral et d'y occuper quatre sièges sur sept. N'allons-nous pas, lors d'une prochaine vacance au gouvernement bien entendu, car il ne saurait être question de provoquer à la suite des élections une crise ministériel le qui serait contraire à toutes nos traditions et qui comprometttrait la stabilité du gouvernement, institution suisse par excellence, n'allons-nous pas échanger la formule du Conseil fédéral bourgeois à direction radicale contre celle d'une équipe où tous les grands partis, même celui de l'opposition, seraient représentés? La question est posée. Il n'est pas impossible qu'elle soit résolue d'ici le mois de décembre. Les milieux bourgeois semblent acquis à cette idée. Il reste à savoir quelle tendance l'emportera au sein du parti socialiste, car celui-ci est divisé entre ceux qui entendent persévéérer dans une opposition intransigeante, jusqu'au jour où ils seraient les maîtres incontestés du pouvoir, et ceux qui sont prêts à pratiquer une politique de collaboration et d'union nationale.

De tout ce que nous disons ci-dessus, il ne faudrait pas conclure que la position du Conseil fédéral est ébranlée. Tel n'est certes pas le cas. Il a été plébiscité par plus d'un demi-million de citoyens, tandis que l'opposition peut se réclamer de 250,000 électeurs seulement. Il dispose au Conseil national d'une majorité compacte de 123 voix sur 194, au Conseil des Etats d'une majorité plus impressionnante encore, de 36 voix sur 44 et qui lui sera conservée, même si deux ou trois sièges devaient passer aux socialistes au gré de prochaines élections partielles. Il peut donc poursuivre son œuvre pour le plus grand bien du pays. Simplement, le souverain a donné par sa poussée à gauche qui n'a pas pris l'ampleur d'une vague de fond, une indication dont il sera sage de tenir compte en toute sérénité et avec la prudence qui s'impose. Le gouvernement a d'autant moins d'inquiétude à ce sujet que nombreux sont ceux qui se sont opposés à lui avec un complet illogisme: par aversion pour les réglementations d'Etat, ils ont voté pour le parti qui voudrait les maintenir durablement. Et cela donne à penser que, si les socialistes ne gardent pas la modération nécessaire et veulent aller trop vite en besogne, ils seraient bientôt désavoués par une partie de ceux qui les soutiennent aujourd'hui.

Pierre Béguin.

## TRASMISSIONE PER GLI SVIZZERI D'OLTREMARE.

Nello stesso modo degno ed austero con il quale il popolo svizzero ha rivolto, nel giorno d'Ognissanti, il pensiero ai suoi cari scomparsi e agli avi, si sono svolte nell'ultima domenica di ottobre le elezioni quadriennali al consiglio nazionale ed al consiglio degli stati. Le elezioni avvenivano secondo il sistema proporzionale, introdotto nel 1919 e che si urta sempre ad una certa opposizione nel popolo, opposizione che ha avuto come prima conseguenza una debole partecipazione allo scrutinio, che è stata soltanto del 40% a Ginevra, ha superato di poco la metà del corpo elettorale nella maggior parte degli altri cantoni, per raggiungere tuttavia il 74% nel cantone di Berna e 1'84% in quello di Soletta. Tipico è il caso del cantone di Argovia, dove malgrado il voto obbligatorio, solo il 67% degli elettori si sono recati alle urne.

Nel Ticino sono stati eletti tre conservatori-cattolici, i deputati uscenti Prof. Jenner e avv. Maspoli e come nuovo l'avv. Waldo Riva di Lugano, due radicali, il deputato uscente avv. Pini di Biasca e l'avv. Mario Agostoni di Bellinzona e due socialisti, i socialisti guadagnano un seggio, perso dal partito democratico che finora era rappresentato a Berna dall'avv. G. B. Rusca, sindaco di Locarno.

Il successo socialista rimette all'ordine del giorno la questione della partecipazione di questo partito alle responsabilità del governo, problema che darà probabilmente luogo a ampie discussioni. Il decano del parlamento sarà l'on. Gottret di Ginevra che ha 79 anni ed è deputato dal 1919; decano in fatto di appartenenza al parlamento è però il leader socialista Roberto Grimm, eletto deputato nel 1911 e poi sempre rieletto.

In campo economico rileveremo che il consiglio federale ha approvato il recente accordo commerciale e sui pagamenti concluso con l'Ungheria e che ha autorizzato la Banca nazionale ad accordare anche in avvenire crediti in dollari onde permettere e favorire l'esportazione degli orologi, una delle nostre più importanti industrie, verso l'America del Nord. Le nostre autorità fanno sforzi continui onde mantenere efficaci i nostri scambi commerciali con l'estero e soprattutto con i paesi di oltremare, necessità assoluta alla nostra economia attuale e futura. In questo campo merita di essere rilevato il successo che ottenne una grande esposizione svizzera, inaugurata recentemente a Lisbona; queste esposizioni sono destinate a far sempre più conoscere il nostro paese non solo per le sue rare bellezze naturali, ma anche per i prodotti delle sue industrie, del suo artigianato e dell'agricoltura.

Mentre il popolo accorda tutta la sua proverbiale generosità all'opera del soccorso invernale, le nostre autorità non cessano di favorire in ogni maniera tutto ciò che può contribuire a lenire i dolori e le sofferenze della guerra. Abbiamo già detto dei numerosi scambi di prigionieri gravemente feriti od ammalati avvenuti negli ultimi tempi sotto gli auspici e per tramite della Svizzera. Il ministro di stato britannico Law ha indirizzato, a nome del segretario di stato, un vibrante telegramma di ringraziamento all'on. Pilet-Golaz, capo del dipartimento politico federale, esprimente tutta la soddisfazione del Commonwealth britannico per il recente felice scambio di prigionieri feriti ed ammalati con la Germania, favorito dalla mediazione elvetica.

5/6 novembre 1943. Rigassi/Cronaca.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal - for Health!